

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1998-1999

---

20 AVRIL 1999

---

## Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

- 1° Convention entre la République d'Ouzbékistan et le Royaume de Belgique tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et Protocole, signés à Bruxelles le 14 novembre 1996,
- 2° et Protocole additionnel amendant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Ouzbékistan tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 14 novembre 1996, fait à Tachkent le 17 avril 1998

---

## RAPPORT

FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
PAR MME LIZIN

---



---

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Vautmans, président; Bourgeois, Nothomb, Mme Sémer, M. Urbain, Mmes Willame-Boonen et Lizin, rapporteuse.

2. Membres suppléants : Mme de Bethune, MM. Erdman et Hatry.

*Voir:*

Document du Sénat :

1-1377 - 1998/1999 :

N° 1: Projet de loi.

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1998-1999

---

20 APRIL 1999

---

## Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten :

- 1° Overeenkomst tussen de Republiek Oezbekistan en het Koninkrijk België tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en Protocol, ondertekend te Brussel op 14 november 1996,
- 2° en Aanvullend Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oezbekistan, tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 14 november 1996, gedaan te Tashkent op 17 april 1998

---

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BUITENLANDSE AANGELEGENHEDEN  
UITGEBRACHT  
DOOR MEVROUW LIZIN

---



---

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Vautmans, voorzitter; Bourgeois, Nothomb, mevrouw Sémer, de heer Urbain, de dames Willame-Boonen en Lizin, rapporteur.

2. Plaatsvervangers : mevrouw de Bethune, de heren Erdman en Hatry.

*Zie:*

Gedr. St. van de Senaat :

1-1377 - 1998/1999 :

Nr. 1: Wetsontwerp.

## I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Il s'agit d'un traité exclusivement fédéral.

La Convention entre la Belgique et l'Ouzbékistan signée à Bruxelles le 14 novembre 1996 et les Protocoles y annexés, y compris le protocole additionnel signé à Tashkent le 17 avril 1998, ont pour but d'éviter la double imposition et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune.

Comme la plupart des conventions de l'espèce conclues par la Belgique ces dernières années, la nouvelle convention s'inspire du modèle élaboré par l'OCDE.

La prévention de la double imposition est réalisée tantôt par l'attribution exclusive du pouvoir d'imposition à l'État de résidence du contribuable, tantôt par l'attribution à l'État de la source d'un pouvoir — limité ou non — d'imposition, entraînant pour l'État de résidence l'obligation soit d'imputer, sur son propre impôt, l'impôt ainsi perçu dans l'État de la source, soit d'exonérer les revenus imposables dans cet État.

La Convention organise par ailleurs l'échange, entre les administrations fiscales des deux États, des renseignements nécessaires pour l'application des dispositions de la Convention et de celles du droit interne des deux États. Cet échange est assorti des mesures de précaution habituelles.

La Convention prévoit une assistance administrative dans le domaine du recouvrement des impôts auxquels elle s'applique.

Enfin, à l'instar des conventions similaires déjà conclues par la Belgique, la Convention comprend des dispositions concernant notamment la procédure amiable, la limitation des effets de la Convention et la non-discrimination.

Le Protocole additionnel du 17 avril 1998 a été négocié pour résoudre le problème du vide juridique auquel les sociétés belges sont confrontées en Ouzbékistan. En effet, le 10 mars 1992 un Protocole a été signé entre la Belgique et l'Ouzbékistan stipulant que les accords entre la Belgique et l'ex-URSS continueraient à ressortir leur effet dans les relations entre la Belgique et l'Ouzbékistan jusqu'au moment où ils seraient remplacés par de nouveaux accords bilatéraux. De cette façon, on évitait le vide juridique. Le 26 août 1997, par contre, les autorités de Tashkent ont fait savoir à la Belgique que l'Accord de prévention de la double imposition Belgique-URSS n'était plus d'application en Ouzbékistan parce qu'il était en contradiction avec la législation et les intérêts écono-

## I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

Het gaat om een exclusief federaal verdrag.

De op 14 mei 1996 te Brussel ondertekende overeenkomst tussen België en Oezbekistan en de daarbij gevoegde protocollen, met inbegrip van het aanvullend protocol ondertekend te Tashkent op 17 april 1998, hebben tot doel dubbele belasting te vermijden en het ontgaan van belasting te voorkomen inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen.

Zoals de meeste gelijkaardige overeenkomsten die door België de laatste jaren worden gesloten, sluit de nieuwe Overeenkomst aan bij het model van overeenkomst dat door de OESO werd opgesteld.

Het vermijden van dubbele belasting wordt bereikt ofwel door het recht van belastingheffing uitsluitend aan de woonplaatsstaat van de belastingplichtige toe te kennen, ofwel door een — al dan niet beperkt — recht van belastingheffing aan de bronstaat toe te kennen, wat voor de woonplaatsstaat de verplichting meebrengt, hetzij de aldus in de bronstaat geheven belasting met zijn eigen belasting te verrekenen hetzij de in die Staat belastbare inkomsten vrij te stellen.

De Overeenkomst regelt bovendien de uitwisseling tussen de belastingadministraties van beide Staten van de inlichtingen die nodig zijn om uitvoering te geven aan de bepalingen van de Overeenkomst. Die uitwisseling gaat gepaard met de gewone voorzorgsmaatregelen.

Tot slot voorziet de Overeenkomst in een administratieve bijstand voor de invordering van de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is.

Naar het voorbeeld van gelijkaardige overeenkomsten die door België reeds zijn gesloten, bevat de Overeenkomst bepalingen in het bijzonder betreffende een regeling voor onderling overleg, de beperking van de werking van de Overeenkomst en de non-discriminatie.

Over het aanvullend protocol van 17 april 1998 werd onderhandeld om het probleem van het juridisch vacuüm op te lossen waarmee de Belgische bedrijven in Oezbekistan geconfronteerd worden. Op 10 maart 1992 werd immers een protocol ondertekend tussen België en Oezbekistan waarin bepaald werd dat de overeenkomsten tussen België en de ex-Sovjet-Unie zouden blijven gelden in de betrekkingen tussen België en Oezbekistan tot op het ogenblik waarop ze zouden worden vervangen door nieuwe bilaterale overeenkomsten. Op die manier werd een juridisch vacuüm voorkomen. Op 26 augustus 1997 hebben de autoriteiten in Tashkent België evenwel meegedeeld dat het akkoord betreffende het voorkomen van dubbele belasting tussen België en de Sovjet-Unie niet

miques de l'Ouzbékistan. On était donc confronté à un vide juridique qu'il a fallu combler.

Le ministre donne quelques données concernant l'Ouzbékistan et les relations Belgique-Ouzbékistan :

— Superficie:  $\pm 15 \times$  la Belgique et l'Ouzbékistan connaît 22,8 millions d'habitants.

— La situation politique est relativement stable. Scène politique dominée par le président Karimov. Crainte de voir le pays destabilisé en raison de conflits interethniques ou en raison des conflits en Afghanistan et au Tadjikistan fait que le président opte pour une approche et une gestion autoritaires.

— En matière économique, le pays bénéficie de nombreuses richesses minéralogiques. La réforme économique et la privatisation n'en sont qu'à leurs débuts. Résultats économiques: croissance + 2 %, inflation  $\pm 40$  %, chômage  $\pm 2$  %.

— En politique étrangère, le pays suit une politique indépendante et essaie de respecter une équidistance entre Moscou et Téhéran. Le pays se voit comme une puissance régionale.

— Les relations avec la Belgique sont confiantes mais pas encore très développées (*cf.* visite du premier ministre en avril 1998).

## II. DISCUSSION

Un membre estime qu'il faut renforcer la coopération de la Belgique et de l'Europe avec l'Ouzbékistan. Le membre a personnellement conduit une mission commerciale dans ce pays. Selon lui, l'Ouzbékistan devra se tourner vers l'Ouest afin de trouver des débouchés pour son gaz et son pétrole.

D'où l'importance de la réunion à laquelle il a assisté en septembre 1998 à propos du projet TRACECA. Il s'agit d'un couloir de transport entre l'Europe, le Caucase et l'Asie centrale. Des perspectives extraordinaires de coopération s'ouvrent donc dans cette partie du monde et des entreprises belges comme Tractebel participent déjà au projet TRACECA.

## III. VOTES

Les articles 1<sup>er</sup>, 2 et 3 ainsi que l'ensemble du projet de loi sont adoptés à l'unanimité des 8 membres présents.

langer van toepassing was in Oezbekistan omdat het in strijd was met de wetgeving en de economische belangen van Oezbekistan. Men werd dus geconfronteerd met een juridisch vacuüm dat diende aangevuld te worden.

De minister verstrekt de volgende gegevens betreffende Oezbekistan en de betrekkingen tussen België en Oezbekistan :

— Oppervlakte: ongeveer  $15 \times$  België. Oezbekistan telt 22,8 miljoen inwoners.

— De politieke toestand is vrij stabiel. Het politieke leven wordt beheerst door president Karimov. De vrees voor een destabilisering van het land wegens conflicten tussen verschillende etnische groepen of wegens conflicten in Afghanistan en Tadjikistan leidt ertoe dat de president kiest voor een autoritaire aanpak en een autoritair beleid.

— Op economisch gebied is het land rijk aan delfstoffen. De economische hervorming en de privatisering staan nog in de kinderschoenen. Economische resultaten: groei + 2 %, inflatie ongeveer 40 %, werkloosheid ongeveer 2 %.

— Wat het buitenlands beleid betreft, vaart het land een onafhankelijke koers en poogt het de afstand tussen Oezbekistan en Moskou even groot te houden als de afstand tussen Oezbekistan en Teheran. Het land ziet zichzelf als een regionale macht.

— De betrekkingen met België zijn veelbelovend maar bevinden zich nog in een beginstadium (zie bezoek eerste minister in april 1998).

## II. BESPREKING

Een lid is van mening dat België en Europa meer moeten samenwerken met Oezbekistan. Het lid heeft persoonlijk een handelsmissie in dit land geleid. Volgens hem moet Oezbekistan zich op het Westen richten teneinde afzetmarkten te vinden voor zijn gas en petroleum.

Daarom ook was de vergadering die hij in september 1998 heeft bijgewoond over het TRACECA-project zeer belangrijk. Het gaat om een verkeersader die Europa, de Kaukasus en Centraal-Azië verbindt. De vooruitzichten met betrekking tot de samenwerking met dit deel van de wereld zijn dus buitengewoon en Belgische bedrijven zoals Tractebel zijn reeds bij bovenstaand project betrokken.

## III. STEMMINGEN

De artikelen 1, 2 en 3 alsmede het wetsontwerp in zijn geheel worden door de acht aanwezige leden eenparig aangenomen.

Confiance a été faite à la rapporteuse pour un rapport oral en séance plénière.

*La rapporteuse,*

Anne-Marie LIZIN.

*Le président,*

Valère VAUTMANS.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor een mondeling verslag in plenaire vergadering.

*De rapporteur,*

Anne-Marie LIZIN.

*De voorzitter,*

Valère VAUTMANS.